

Municipal Taxes A Guide for Foreign Residents

～外国人市民に身近な市税の案内～

Municipal taxes are an important source of revenue for the City of Kawasaki. They are required so that the city may provide all necessary services for its residents.

This pamphlet has been published to help foreign residents of Kawasaki understand more about municipal taxes.

皆様から納めていただいた市税は、川崎市が住民の皆様にかかわりの深いさまざまな仕事を行うための重要な財源となっています。

このパンフレットは、川崎市にお住まいの外国人市民のために、市税についてご説明するものです。



Published by the Tax Collection Section, Finance Bureau,
City of Kawasaki (December 2009)

発行：川崎市財政局収納対策課（平成 21 年 12 月）

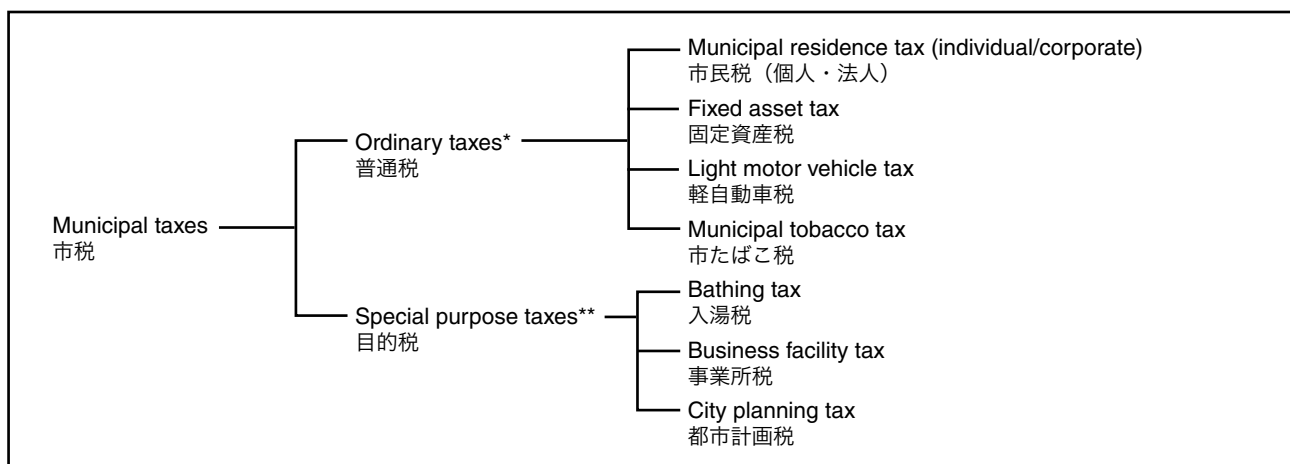
TEL : 044-200-2194 FAX : 044-200-3909

1. Types of Municipal Taxes

Overview of Taxes Levied by the City of Kawasaki

1. 市税の種類

川崎市の市税は、次のとおりです。



*Ordinary tax revenues may be used by the city for any purpose. Their use is not restricted by laws or ordinances.

**The use of special purpose tax revenues is defined by laws and ordinances.

※普通税とは、納められた税金の使いみちが法律や条例で特別に決められていない税をいい、どのような仕事の費用にも充てることができます。

※目的税とは、法律や条例により納められた税金の使いみちが特別に決められている税をいいます。

This pamphlet covers two types of municipal taxes that particularly concern foreign residents: municipal residence tax (individual) and light motor vehicle tax. It explains where to pay municipal taxes, what may happen if you fail to pay municipal taxes by the due date, and procedures to obtain a certificate confirming municipal tax payments.

この案内では、外国人市民の皆様特に身近な「市民税 (個人)」と「軽自動車税」のあらまし、「市税を納めるところ」、「納期限までに市税を納めないとき」の注意、「市税の証明が必要なとき」についてご説明します。

2. Municipal Residence Tax (Individual)

Municipal residence tax (individual) is collected from the people of Kawasaki because the cost of providing administrative services, which are directly linked to the lives of all citizens, should be shared by as many residents as possible. This tax and prefectural residence tax are collectively referred to as residence tax, and both are calculated based on a person's income in the previous year. Procedures related to residence tax—from tax returns to tax payments—are administered by the City of Kawasaki.

Municipal residence tax consists of a per capita portion and an income-based portion. The per capita portion is a flat rate levied on each resident regardless of his/her income, and the income-based portion is calculated based on the resident's income.

○ Payers of Municipal Residence Tax (Individual)

Municipal residence tax (individual) is levied on anyone who lives in the City of Kawasaki as of January 1 and falls under one of the following two categories.

1. Those who have lived in Japan for one year or longer
2. Those who have a job that requires living in Japan for one year or longer

Please note that an individual who is not living in the City of Kawasaki is still subject to the payment of the per capita portion of the tax if he/she has an office, business establishment, or real estate in the city.

○ How to Pay Municipal Residence Tax (Individual)

There are two ways to pay municipal residence tax (individual): special payment and ordinary payment.

(1) Special Payment

If you are an employee of a company, the company will notify you of the amount of tax due. The annual amount due is divided into 12 installments and withheld from your salary every month from June through May of the following year.

If you quit the company or leave Japan, please ask the company to deduct any unpaid tax in one lump sum from your pay.

2. 市民税（個人）

すべての住民の日常生活に直接結びついた行政サービスに必要な経費は、広く住民に負担していただくことが望ましく、市民税はこのような性格を最もよく表している税です。県民税と合わせて一般に「住民税」と呼ばれており、前年1年間の所得に応じて課税されます。なお、申告から納税までをまとめて市が取り扱います。

市民税は「均等割」と「所得割」に区別されます。「均等割」とは、所得が多いか少ないかにかかわらず、均等の税額を負担していただくものです。「所得割」とは、所得に応じて負担していただくものです。

○市民税（個人）を納める人

外国人の方についても、1月1日現在川崎市内に住んでいる人で、次に該当するときは市民税（個人）が課税されます。

① 1年以上継続して日本国内に住んでいる人。

② 1年以上日本国内に住むことを必要とする職業についている人。

なお、川崎市内に住んでいなくても、川崎市内に事務所、事業所又は家屋敷を持っている人には均等割が課税されます。

○市民税（個人）の納め方

市民税（個人）の納め方には、「特別徴収」と「普通徴収」の2つの方法があります。

(1) 特別徴収

会社に勤めている人には、会社を通じて税額が通知されます。年税額を12回に分けて、会社が6月から翌年5月までの各月の給与から税額を差し引いて納めることになります。

会社を退職したり、日本国を出国したりするときには、未徴収の税額を一括して給与から差し引くように会社へ申し出てください。

(2) Ordinary Payment

If you are self-employed or if you have resigned from your job and no longer receive a salary from a company, you will receive a tax notice from the ward office. The annual amount due will be divided into four installments: June, August, October, and January of the following year. You will be asked to pay them by the end of these months.

3. Light Motor Vehicle Tax

Light motor vehicle tax is levied on those who own motorized bicycles, light automobiles, small-sized special vehicles, or two-wheeled light vehicles (motorcycles) as of April 1. Each vehicle has a different tax rate, depending on its type and engine displacement.

You are to pay the tax by the due date (generally by the end of May) using the tax notice sent to you from the ward office.

4. Where to Pay Municipal Taxes

Please pay at a financial institution, Japan Post Bank, post office, or convenience store by the due date written on your tax notice. Do not forget to take your tax notice when making the payment.

5. If You Fail to Pay Municipal Taxes by Their Due Dates

If you do not pay your municipal taxes by their due dates, the ward office will send you a demand notice urging your payment. You may face penalties for failure to comply, such as seizure of property.

Also, you will be obliged to pay a delinquent charge in addition to the original tax due.

6. Procedures to Obtain a Certificate Confirming Municipal Tax Payments

○ Certificate Confirming Tax Payments

If you need a certificate confirming tax payments or other certificates, please apply at the Accounting Management Desk, Taxation Section, of your ward office. Please bring some form of identification, such as a foreign resident registration card, passport, or driver's license. There will be a ¥300 charge per certificate.

(2) 普通徴収

個人事業者や会社を退職して給与の支払いを受けていない人には、区役所から納税通知書が送付されます。この通知書により、6月、8月、10月、翌年1月の通常年4回に分けられた税額を、それぞれの月の納期限（同月末日）までに納めていただきます。

3. 軽自動車税

軽自動車税は、毎年4月1日現在に、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、2輪の小型自動車を所有している人に課される税です。税額は車種及び排気量などにより定められています。

また、軽自動車税は、区役所から送付される納税通知書により、定められた納期限（通常は5月末日）までに納めていただきます。

4. 市税を納めるところ

納付書をお持ちのうえ、納税通知書に記載された納期限までに、金融機関、ゆうちょ銀行・郵便局、コンビニエンスストアでお納めください。

5. 納期限までに市税を納めないとき

納期限までに市税を納めないと、市役所又は区役所から督促状が送付され、財産の差押えなどの処分を受けることがあります。

また、本来納めるべき税額のほか延滞金も合わせて納めていただくことになります。

6. 市税の証明書が必要なとき

○納税証明書

「納税証明書」などが必要なときは、区役所（市民税課会計管理係）の窓口にて、本人確認ができるもの（外国人登録証明書、パスポート、運転免許証など）をお持ちください。

手数料は1件につき300円です。

7. For Further Information

If you have any questions on municipal taxes, please contact the following:

Inquiry Type 問い合わせ内容	Contact 問い合わせ先
Certificates, light motor vehicle tax, etc. 証明書や軽自動車税などのこと	Accounting Management Desk, Taxation Section, of your ward office 区役所市民税課会計管理係
Municipal residence tax (ordinary payment) 市民税（普通徴収）のこと	City Residence Tax Desk, Taxation Section, of your ward office 区役所市民税課市民税係
Municipal residence tax (special payment) 市民税（特別徴収）のこと	City Residence Tax Section, Finance Bureau, Kawasaki City Hall 市役所財政局市民税課

Contact details for the City Hall and Ward Offices in Kawasaki are as follows:

7. 市税に関する問い合わせ先

市税に関するご不明な点は、次へお問い合わせください。

市役所、区役所の電話番号は次のとおりです。

• Kawasaki City Hall 川崎市役所	Tel: 044-200-2111 (Key number) (代表)	• Kawasaki Ward Office 川崎区役所	Tel: 044-201-3113 (General inquiries) (総合)
• Saiwai Ward Office 幸区役所	Tel: 044-556-6666 (General inquiries) (総合)	• Nakahara Ward Office 中原区役所	Tel: 044-744-3113 (General inquiries) (総合)
• Takatsu Ward Office 高津区役所	Tel: 044-861-3113 (General inquiries) (総合)	• Miyamae Ward Office 宮前区役所	Tel: 044-856-3113 (General inquiries) (総合)
• Tama Ward Office 多摩区役所	Tel: 044-935-3113 (General inquiries) (総合)	• Asao Ward Office 麻生区役所	Tel: 044-965-5100 (General inquiries) (総合)

● For information on national taxes (income tax, consumption tax, gift tax, and others)

● 国税（所得税、消費税、贈与税のことなど）に関する問い合わせ先

• South Kawasaki Taxation Office (for those living in Kawasaki or Saiwai wards) 川崎南税務署（川崎区、幸区に住んでいる人）	Tel: 044-222-7531
• North Kawasaki Taxation Office (for those living in Nakahara, Takatsu, or Miyamae wards) 川崎北税務署（中原区、高津区、宮前区に住んでいる人）	Tel: 044-852-3221
• West Kawasaki Taxation Office (for those living in Tama or Asao wards) 川崎西税務署（多摩区、麻生区に住んでいる人）	Tel: 044-965-4911

● For information on prefectural taxes (automobile tax, business facility tax, and others)

● 県税（自動車税、事業所税のことなど）に関する問い合わせ先

• Kawasaki Taxation Office (for those living in Kawasaki or Saiwai wards) 川崎県税事務所（川崎区、幸区に住んでいる人）	Tel: 044-233-7351
• Takatsu Taxation Office (for those living in Nakahara, Takatsu, or Miyamae wards) 高津県税事務所（中原区、高津区、宮前区に住んでいる人）	Tel: 044-833-1231
• Asao Taxation Office (for those living in Tama or Asao wards) 麻生県税事務所（多摩区、麻生区に住んでいる人）	Tel: 044-952-1500

◎ Kawasaki International Association

(www.kian.or.jp/index.html)

2-2 Kizuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi

Kawasaki International Center

Tel: 044-435-7000

We offer consultation services in various languages free of charge. Please feel free to contact us if you have any problems in daily life.

Languages: English, Chinese, Portuguese, Korean, Spanish, and Tagalog

Note: Days and hours when consultations are provided differ by language.

◎財団法人 川崎市国際交流協会

(<http://www.kian.or.jp/index.html>)

中原区木月祇園町2-2

川崎市国際交流センター

Tel: 044-435-7000

毎日の生活でお困りになっていることなどについて、多言語による無料相談を行っています。

相談を行っている言語: 英語、中国語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語

※なお、言語により相談の曜日が決められています。